ORAȘUL ALEȘD
CONSILIUL LOCAL
ALEȘD, STR. BOBÂLNA, NR. 3, COD 415100 JUD. BIHOR
C.I.F. 4348920
TEL: 0259-342539, FAX: 0259-342589
primaria.alesd@cjbihor.ro
www.alesd.ro

HOTĂRÂRE

privind aprobarea Acordului de Cooperare între
Orașul Aleșd, Județul Bihor din România și comuna Dzierzkowice, Voievodatul Lublin, Județul Krasnicki din Republica Polonă

Consiliul local al oraşului Aleşd,

Luând act de referatul de aprobare al primarului orașului Aleșd în calitatea sa de inițiator înregistrat sub nr. 16.651 din 20.11.2023, raportul compartimentului de resort din cadrul aparatului de specialitate al primarului oraşului Aleşd, înregistrat sub nr. 16.676 din 21.11.2023 și de avizul comisiei juridice a Consiliului local Aleșd;

În temeiul prevederilor art. 41 din Legea nr. 590/2003, privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare;

Ținând seama de avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. G1/2354 din 1 noiembrie 2023 și avizul Ministerului Dezvoltării Lucrărilor Publice și Administrației nr. 201487/15.11.2023;

În temeiul prevederilor art. 89 alin(10), alin(11), art. 129 alin(2) lit."e", alin(9) lit. "c", art. 139 alin(1) și art. 196 alin(1) lit. "a" din OUG nr. 57/2019, privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE

Art.1 Se aprobă Acordul de Cooperare între Orașul Aleșd, Județul Bihor din România și comuna Dzierzkowice, Voievodatul Lublin, Județul Krasnicki din Republica Polonă, conform anexei, parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 Se împuternicește primarul orașului Aleșd, dul Todoca Ioan, să semneze acordul de cooperare prevăzut la art.1.

Art. 3 Prezenta se comunică cu: Instituția Prefectului Județului, Primarul orașului Aleșd, compartimentul Centrul de Informare și Promovare Turistică

PREŞEDINTE DE ŞEDINȚĂ
JOLDEA IOAN

ROMÂNIA * JUDEȚUL BIHOR, ORAȘUL ALEȘD CONSILIUL LOCAL

CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR GENERAL al orașului
LAURAN NICOLETA

Aleşd, 28 noiembrie 2023
Nr. 189
Hotărârea a fost adoptată în unanimitate cu 17 voturi din 17 consilieri prezenți și 17 în funcție

Anexa la HCL nr. 189 din 28.11.2023

ACORD DE COOPERARE

Între

Orașul Aleșd, Județul Bihor din România și comuna Dzierzkowice, Voievodatul Lublin, Județul Krasnicki din Republica Polonă

Având în vedere relațiile de prietenie și colaborare între România și Republica Polonă și dorința consolidării relațiilor de cooperare în diferite domenii de interes comun între autoritățile administrației publice locale din cele două state, Orașul Aleșd, județul Bihor din România și comuna Dzierzkowice, Voievodatul Lublin, județul Krasnicki din Republica Polonă, denumite în continuare "Părți",

Au convenit următoarele:

Art. 1

1. Părțile vor promova relațiile de colaborare în diferite domenii de interes comun și vor sprijini realizarea legăturilor de prietenie între locuitorii celor două localități, în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor;

2. Cunoașterea reciprocă a valorilor culturale, economice și sociale.

3. Utilizarea experienței acumulate în implementarea parteneriatului în derularea diverselor concursuri și proiecte ale Uniunii Europene și implementarea acestora.

4. Partenerii vor face tot posibilul pentru ca membrii ambelor comunități să învețe despre viețile și succesele celorlalți și să folosească această experiență în folosul comun.

ROMÂNIA Județul Bihor, Orașul Aleșd Consiliul Local

Art. 2

Domenii de cooperare:

1. Partenerii vor juca un rol de coordonare a cooperării între cele două administrații locale, instituții și organizații neguvernamentale.

2. Autoritățile locale vor organiza schimburi de experiență și de bune practici între specialiștii din cadrul celor două primării și agenții economici care desfășoară activități în domeniile culturii, educației, serviciilor sociale, sportului și turismului, precum și al economiei.

3. Partenerii vor depune toate eforturile pentru a se asigura că cooperarea dintre administrațiile locale aduce beneficii tangibile locuitorilor acestora, inclusiv prin implementarea unor proiecte comune ale Uniunii Europene.

Art. 3

1. Schimbul de reprezentanți ai organizațiilor și administrațiilor locale va avea loc sub formă de invitații care vor preciza perioada și programul de ședere.
2. Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

ROMÂNIA
Județul Bihor, Orașul ALEȘD
CONSILIUL LOCAL

3. Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.
4. Partenerii sunt de acord ca, atunci când primesc oaspeți, gazda să se ocupe de cazare și masa oaspeților pe durata întregului sejur.

Art. 4

Cele două Părți vor analiza periodic stadiul activităților de colaborare și vor avea posibilitatea de a stabili programe noi de colaborare în domeniile menționate în Acord;

Art. 5

1. Prezentul Acord se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Documentul poate fi modificat prin acordul scris al celor două Părți. Modificările și/sau completările produc efecte de la data semnării.
2. Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.
3. Fiecare parte poate denunța Acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la data primirii respectivei notificări.
4. Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la .....la (data).....în două exemplare originale, în limbile română, poloneză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferende de interpretare textul în limba engleză va prevala.

ROMÂNIA
Județul Bihor, Orașul Aleșd
CONSILIUL LOCAL

Pentru

Orașul Aleșd, județul Bihor

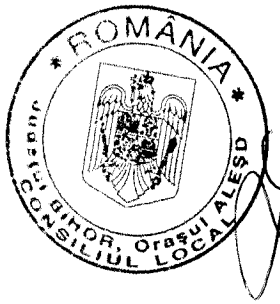
Din România

Primar

Pentru

Comuna Dzierzkowice, Voievodatul Lublin

Județul Krasnicki

din Republica Polonă

Primar